



# Глава 1

## **Введение и руководство для читателя**



<b>Содержание</b>		<b>Стр.</b>
<b>1</b>	<b>Введение и руководство для читателя</b>	<b>5</b>
1.1	Проект Nord Stream	5
1.2	Отчет	5
1.2.1	Функция Отчета Nord Stream для проведения консультаций в рамках Конвенции Эспо	5
1.2.2	Отчет Эспо в контексте процессов утверждения национальных ОВОС	7
1.2.3	Логическое обоснование специализированного Отчета Эспо	8
1.3	Руководство по использованию настоящего документа	8
1.3.1	Обзор документации Отчета Эспо	8
1.3.2	Структура Отчета Эспо Nord Stream (Основного отчета)	10
1.3.3	Главные ссылки между главами Отчета Эспо	13
1.4	Презентация отчета Эспо	15
1.5	Авторы и участники отчета	15
1.6	Использованная литература	16



# 1 Введение и руководство для читателя

## 1.1 Проект Nord Stream

Компания Nord Stream AG (Nord Stream) является международным совместным предприятием, созданным для планирования, строительства и последующей эксплуатации газопровода через Балтийское море. «Газпром» обладает 51 процентом акций в совместном предприятии, компании BASF/Wintershall и E.ON Ruhrgas имеют по 20 процентов каждая, а N.V. Nederlandse Gasunie — 9 процентов.

Nord Stream планирует построить два почти параллельных морских газопровода от бухты Портовая в районе Выборга в России через Балтийское море до места выхода трубопровода на берег возле города Лубмин в Германии. Предлагаемый проект прошел тщательный анализ рисков для окружающей среды и безопасности при строительстве и эксплуатации трубопроводов.

Nord Stream обязан представить заявления о предоставлении национальных разрешений на строительство и эксплуатацию согласно Проекту в России, Финляндии, Швеции, Дании и Германии. Эти заявления в настоящее время направлены в каждую из пяти стран, через зоны юрисдикции которых будет проходить трубопровод с приложением оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) для каждой страны, подготовленные в соответствии с соответствующим применимым национальным законодательством. Каждое из пяти заявлений будет рассмотрено в соответствии с процедурами национального законодательства соответствующих стран.

## 1.2 Отчет

### 1.2.1 Функция Отчета Nord Stream для проведения консультаций в рамках Конвенции Эспо

Настоящий документ включает в себя «Отчет Nord Stream для проведения консультаций в рамках Конвенции Эспо» (далее «Отчет Эспо» или «Отчет»). Цель настоящего отчета заключается в информировании затрагиваемых и других заинтересованных сторон о предполагаемом трансграничном воздействии, возникающем в результате запланированной деятельности, а также в результате возможных незапланированных (случайных) событий, связанных с строительством и эксплуатацией трубопроводов. В

этой связи единственная функция отчета заключается в том, чтобы служить целям и соответствовать требованиям Конвенции Эспо по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте <sup>(1)</sup> (здесь и далее «Конвенция Эспо» или «Конвенция»).

Конвенция Эспо предназначена для предотвращения, снижения и отслеживания ущерба окружающей среде путем обеспечения подробного рассмотрения трансграничных экологических факторов до принятия окончательного национального решения об одобрении проекта.

Конвенция определяет страну, в которой предполагаемая деятельность имеет место, как Сторону происхождения (СП), а каждую из стран, подвергающихся воздействию, как Затрагиваемую сторону (ЗС).

При международном линейном развитии, таком как международные трубопроводы, будет более одной Стороны происхождения, и страны, являющиеся Сторонами происхождения, также будут Затрагиваемыми сторонами (когда будут ощущать воздействие от Проекта в связи с деятельностью или событием, имеющими место в другой стране - Стороне происхождения). В случае Проекта Nord Stream, двухниточный трубопровод будет проложен через Россию, Финляндию, Швецию, Данию и Германию, и, следовательно, каждая из этих стран, согласно условиям Конвенции, является Стороной происхождения. Россия подписала, но не ратифицировала Конвенцию, однако, в целях Отчета Эспо она будет обозначаться как Страна происхождения. Другие страны, имеющие выход к Балтийскому морю (Эстония, Латвия, Литва и Польша) являются Затрагиваемыми сторонами, как и Россия, Финляндия, Швеция, Дания и Германия, поскольку деятельность, связанная с Проектом, и события, инициируемые в одной или нескольких странах, через которые пройдет трубопровод, будут оказывать воздействие на эти пять стран. Эстония, Латвия, Литва и Польша, которые выступают Затрагиваемыми сторонами, но не Сторонами происхождения, как группа, не относящаяся к странам Сторонам происхождения, в отчете Эспо обозначается как «Только затрагиваемые стороны» (ТЗС).

В рамках настоящего Отчета Эспо, страны, выступающие как Стороны происхождения в отношении Проекта Nord Stream, обозначаются «странами СП», страны, выступающие как Затрагиваемые стороны, обозначаются «странами ЗС», а страны, являющиеся Только затрагиваемыми сторонами, обозначаются «странами ТЗС» <sup>(2)</sup>.

(1) UNECE, Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context (Espoo), 1991 (as amended in 2001 and 2004).

(2) Данные обозначения установлены исключительно в рамках настоящего Отчета Эспо в целях сокращения количества повторений схожих или идентичных определений, таким образом, обеспечивая лаконичность и ясность представления результатов процесса оценки трансграничного воздействия.

Следовательно, целью данного Отчета является предоставление применимой информации компетентным органам стран происхождения и четырех затрагиваемых стран и других заинтересованных сторон, таких как некоммерческие организации и общественность, о трансграничном воздействии, предполагаемом в результате планируемой деятельности, а также в результате возможных незапланированных (случайных) событий, связанных с строительством и эксплуатацией трубопроводов.

### **1.2.2 Отчет Эспо в контексте процессов утверждения национальных ОВОС**

Каждая из пяти стран происхождения получает отдельное заявление от Nord Stream, и эти заявления рассматриваются вместе с процессом консультаций по Эспо, и каждое из пяти национальных заявлений поддерживается отдельной документацией ОВОС, которая подготавливается и представляется согласно требованиям конкретной страны. Несмотря на эти национальные различия пять национальных ОВОС отличаются общим подходом в оценке воздействия, основанном на глубоком понимании базового окружения, в частности, уязвимости Балтийского моря в зонах соответствующих национальных юрисдикций. В этом отношении пять национальных ОВОС поддерживаются не только обширной сетью данных о Балтийском море, собранных HELCOM и другими организациями, уполномоченными Nord Stream в поддержку соответствующих национальных ОВОС, а также по заказу полевых исследований для каждой страны.

Однако отчет Эспо Nord Stream, включая в себя методологию оценки воздействия (в частности, методов назначения уровней значимости воздействия), соответствующую передовому опыту ОВОС, в том числе руководства, изданные ЕС, особо концентрируется на подробной и систематической идентификации и информации о потенциальном трансграничном воздействии в соответствии с целями и конкретными нормами Конвенции Эспо. Из практических соображений Отчет Эспо не повторяет весь подробный материал, требуемый национальными ОВОС (в частности, национальные законодательные требования и подробные исходные данные для каждой страны); вместо этого он концентрируется на предоставлении существенной основной информации (включая исходные данные) для облегчения определения трансграничного воздействия всего Проекта в едином документе. Там, где требуется степень детализации, превышающая указанную в Отчете Эспо, читателю дается ссылка на документацию национальных ОВОС, которые (в зависимости от национальных требований общественного обнародования) доступны для общественного рассмотрения способом, аналогичным указанному в Отчете Эспо.

### 1.2.3 Логическое обоснование специализированного Отчета Эспо

Целью Конвенции Эспо является идентификация и предоставление информации о потенциальном трансграничном воздействии заинтересованным лицам путем применения оценки воздействия. Для большинства проектов, включающих трансграничное воздействие, Отчет ОВОС, подготовленный как часть национального заявления о планировании также играет роль Конвенции Эспо.

Однако в случае Nord Stream необходимо определять трансграничное воздействие на основе постоянного применения общих критериев вдоль всех 1222 км трассы трубопроводов, проходящих через пять стран <sup>(1)</sup>. Поскольку каждая из пяти национальных ОВОС была подготовлена (различными) независимыми консалтинговыми компаниями с использованием методов оценки и критериев значимости, двусторонне согласованных с соответствующими национальными службами для удовлетворения потребностей соответствующих юрисдикций, которые пересекают трубопроводы, методов согласования оценок трансграничного воздействия, происходящего на территории пяти прибалтийских стран не предлагается.

Следовательно, отчет Эспо особым образом сконцентрирован на определении потенциального трансграничного воздействия вдоль всей трассы морских трубопроводов, и основан на последовательном применении систематической и тщательной методологии определения и оценки воздействия, в частности, на применении единого набора критериев оценки значимости воздействия.

## 1.3 Руководство по использованию настоящего документа

### 1.3.1 Обзор документации Отчета Эспо

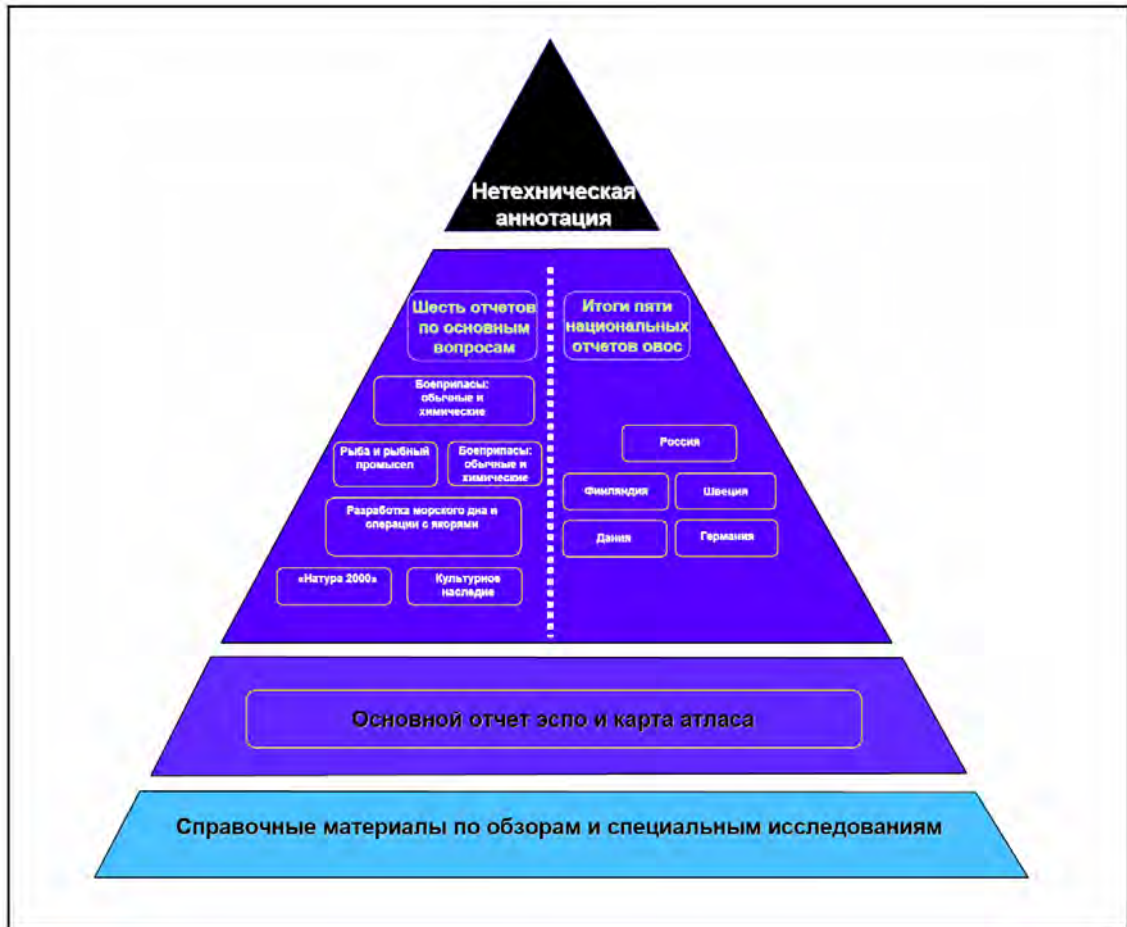
Стремление Nord Stream представить заинтересованным сторонам всесторонний отчет, подробно определяющий все возможное трансграничное воздействие и передающий их значимость единообразным способом на всех 1222 км длины трубопроводов неизбежно

(1) Масштаб оценок, представленных в данном Отчете Эспо охватывает всю морскую протяженность двойного трубопровода от выхода на берег в России до выхода на берег в Германии. Он специально исключает короткие наземные или «сухие» участки в России и Германии, поскольку строительство и эксплуатацию этих сухих участков не перерастает в значительное трансграничное воздействие. Однако такие сухие участки трубопроводов описаны в Характеристике Проекта (*Глава 4* настоящего Отчета) путем предоставления контекста, и они полностью оценены в национальных ОВОС российского и германского участков Проекта Nord Stream.



приводит к необходимости представления краткого изложения документации. Nord Stream считает, что согласно Конвенции Эспо «прозрачный» обмен данными важен в качестве условия подробной оценки воздействия. Исходя из этого, Nord Stream стремится разъяснить заинтересованным сторонам структуру Отчета Эспо и то, как различные заинтересованные стороны с различными приоритетами и интересами могут наиболее эффективно ориентироваться в документации для получения информации, отвечающей их основным интересам.

- Значительная часть работы была выполнена при составлении *Краткого содержания отчета (КСО)* в плане его объема и использования разговорного языка для оптимизации эффективного взаимодействия с общественностью по соответствующим аспектам Проекта и вопросов его трансграничного воздействия
- Проведение консультаций определило несколько вопросов, представляющих особый интерес для заинтересованных сторон. Nord Stream подготовил ряд документов по ключевым вопросам, раскрывающим эти области заинтересованным сторонам, дав заинтересованным сторонам возможность не использовать полный пакет документации для поисков необходимой информации. Были выпущены следующие документы по ключевым вопросам
  - Боеприпасы: обычные и химические
  - Рыба и рыбный промысел
  - Безопасность на море
  - Работы на морском дне и установка якорей
  - «Натура 2000»
  - Культурное наследие
- Краткое содержание пяти национальных отчетов ОВОС включено в документацию Отчета Эспо для упрощенного получения заинтересованными сторонами детальной информации о Проекте на национальном уровне
- Для заинтересованных сторон, желающих убедиться в уровне требовательности к процессу оценки Эспо и/или получить полные результаты о трансграничном воздействии, полная отчетность в контексте Проекта, описание Проекта, процесс оценок и результаты оценок представлены в основном отчете в формате обычного отчета ОВОС. Пакет документации Эспо изображен на **Рис. 1.1**



**Рис. 1.1 Состав пакета документов Отчета Эспо**

Краткое содержание отчета и каждый из шести документов по ключевым вопросам разработаны как отдельные документы, предоставляющие полный обзор по своим темам без необходимости обращения к вспомогательным материалам.

С другой стороны, Отчет Эспо (Основной отчет) содержит ряд взаимосвязанных глав с обширными перекрестными ссылками, служащими для описания процесса и представления результатов тщательной оценки трансграничного воздействия.

### **1.3.2 Структура Отчета Эспо Nord Stream (Основного отчета)**

Отчет Эспо (Основной отчет) структурирован по широким направлениям обычного Отчета ОВОС, как показано ниже.

- **Глава 1 Введение и руководство для читателя** представляет логическое обоснование и контекст документации Отчета Эспо и дает читателю информацию о составе различных компонентов документации и структуре основного отчета
- **Глава 2 Обоснование и история Проекта** представляет краткую историю и обоснование строительства подводного трубопровода, эффективно связывающего газотранспортные сети Западной Европы с огромными месторождениями природного газа в России
- **Глава 3 Общественные слушания** представляет краткое изложение участия компании Nord Stream во взаимодействии с заинтересованными сторонами на настоящий момент. Основное внимание в главе уделяется переговорам по получению требуемого разрешения на строительство и эксплуатацию в каждой Стране происхождения, а также взаимодействию с компетентными органами и другими заинтересованными сторонами в Странах происхождения и Затронутых странах для выполнения задач и требований конвенции Эспо
- **Глава 4 Описание Проекта** представляет достаточно подробное описание отдельных аспектов проектирования, строительства и эксплуатации предлагаемых трубопроводов для определения соответствующих причин экологического и социально-экономического воздействия. Описываются все предусмотренные в проектно-технической спецификации соответствующие меры безопасности и компенсационные меры
- **Глава 5 Оценка рисков** суммирует результаты комплексной оценки рисков для окружающей среды и населения в результате запланированных действий и разумно прогнозируемых незапланированных событий, возникающих в ходе строительства и эксплуатации трубопроводов. Также приводится широко применяемые процедуры оценки количественно выраженного риска (ОКВР)
- **Глава 6 Альтернативные варианты** представляет обзор анализа технических решений и решений альтернативных маршрутов, проведенного для выработки текущей концепции Проекта. Ряд таких технических и маршрутных альтернатив был рассмотрен, оценен и определен в соответствии с международным переговорным процессом
- **Глава 7 Методология оценки воздействия** начинается с описания процесса, который был принят для проверки потенциального воздействия и установления масштаба и объема Отчета Эспо Nord Stream. Далее детально описывается подробная методология, разработанная для систематической оценки значимости всего выявленного воздействия, связанного с предлагаемым Проектом

- **Глава 8 Исходные данные** представляет описание исходных социально-экономических данных и исходных данных соответствующих аспектов природной среды, которые могут подвергнуться воздействию или влиянию предполагаемых трубопроводов. В этой связи в описании исходных данных особое внимание уделяется местам прохождения трубопроводов и окружающей их природной среде в зоне потенциального существенного воздействия
- **Глава 9 Оценка воздействия и компенсационные меры** представляет подробную оценку значительности всех типов выявленного воздействия в результате запланированных действий и разумно прогнозируемых незапланированных (случайных) событий, возникающих в ходе строительства, пуско-наладочных работ, ввода в эксплуатацию и эксплуатации трубопроводов, на протяжении всей длины трубопроводов, с полным учетом всех мер безопасности и компенсационных мер, которые были включены в проект трубопровода. **Глава 9** основана на глубоком понимании описания Проекта, как представлено в **Главе 4** и уязвимости исходного состояния окружающей среды, как описано в **Главе 8** с использованием методологии оценки воздействия, обозначенной в **Главе 7**
- **Глава 10 «Натура 2000»** определяет природоохранные территории «Натура 2000», которые могут быть подвергнуты воздействию во время строительных работ и эксплуатации Проекта Nord Stream. В рамках общедоступной информации результаты соответствующих национальных оценок сведены, основываясь на критериях описания каждого места
- **Глава 11 Трансграничное воздействие** рассматривает каждое воздействие, определенное в **Главе 9** с точки зрения возможности его выхода за рамки определенных границ ИЭЗ и, следовательно, его определения в качестве трансграничного воздействия. Каждое трансграничное воздействие описано в контексте Страны происхождения, в которой воздействие возникает, и Затрагиваемой страны (или стран), в которых ощущается трансграничное воздействие, соответствующим самым требованиям Конвенции Эспо согласно руководству ЕЭК ООН о внедрении Конвенции <sup>(1)</sup>
- **Глава 12 Система мер по охране окружающей среды и мониторинг** описывает систему управления ОТОСБ Nord Stream и предлагаемые планы управления для обеспечения своевременного выполнения всех обязательств, в том числе всех оговоренных условий разрешений. Определяются намерения компании конструктивно вести переговоры с соответствующими национальными органами для согласования эффективной программы мониторинга, которая будет иметь целью проверку выводов

(1) United Nations Economic Commission for Europe. Guidance on the practical application of the Espoo Convention, [http://www.unece.org/env/eia/guidance/documents/practical\\_guide.pdf](http://www.unece.org/env/eia/guidance/documents/practical_guide.pdf) (accessed January 28th, 2009).

различных ОВОС (в том числе описанных в данном отчете Эспо) и соблюдение всех условий получения разрешения. Также четко указаны обязательства Nord Stream по принятию разумных мер для устранения каких-либо отклонений и несоответствий, выявленных в результате мониторинга и публичном оповещении о них на регулярной основе

- **Глава 13 Недостаточность и неопределенность информации** описывает соответствующую недостаточность и неопределенность информации в результатах Отчета Эспо

*Атлас карт* Nord Stream включает полный справочник карт и диаграмм, на которые широко ссылается Основной отчет.

Ключевые источники данных, на которые ссылается настоящий отчет Эспо, и материалы, не являющиеся свободно доступными (например, отчеты моделирования, оценки рисков, исследований в области безопасности и т.д.) будут доступны на веб-сайте Nord Stream (доступ к информации, отнесенной к категории конфиденциальной или потенциально секретной, может быть ограничен). В их число входят отчеты и результаты большого числа базисных исследований, принятых Nord Stream за основу всей программы ОВОС.

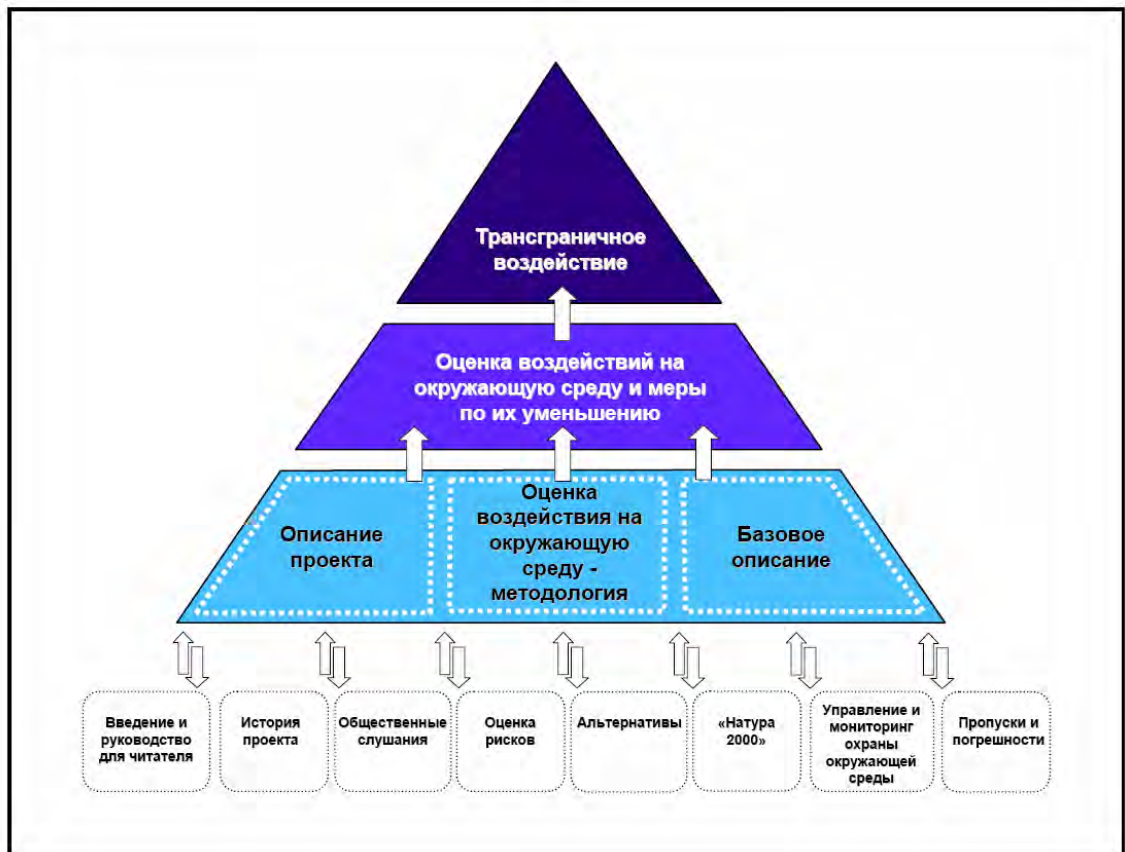
### 1.3.3 Главные ссылки между главами Отчета Эспо

Подход, принятый для оценки трансграничного воздействия, представленный в данном Отчете, основан на следующих предположениях:

- оценка трансграничного воздействия (обозначенная в **Главе 11**) основана на предварительной тщательной идентификации и категоризации (оценки значимости) всех видов такого воздействия, связанных с трубопроводом на всей их длине, как описано в **Главе 9**
- тщательная и систематическая оценка воздействия (**Глава 9**), в свою очередь, основана на глубоком понимании всех источников воздействия (как указано в Характеристике Проекта в **Главе 4**), уязвимости исходного состояния окружающей среды, как описано в (**Главе 8**) и методологии оценки воздействия, разработанной для оценки значимости воздействия (**Глава 7**)

Такая взаимозависимость между этими пятью главами является основополагающей для процесса оценки трансграничного воздействия, и читателю объясняется невозможность игнорирования этой иерархии пяти составных блоков в целях сохранения целостности и логики заключений и выводов из процесса оценки.

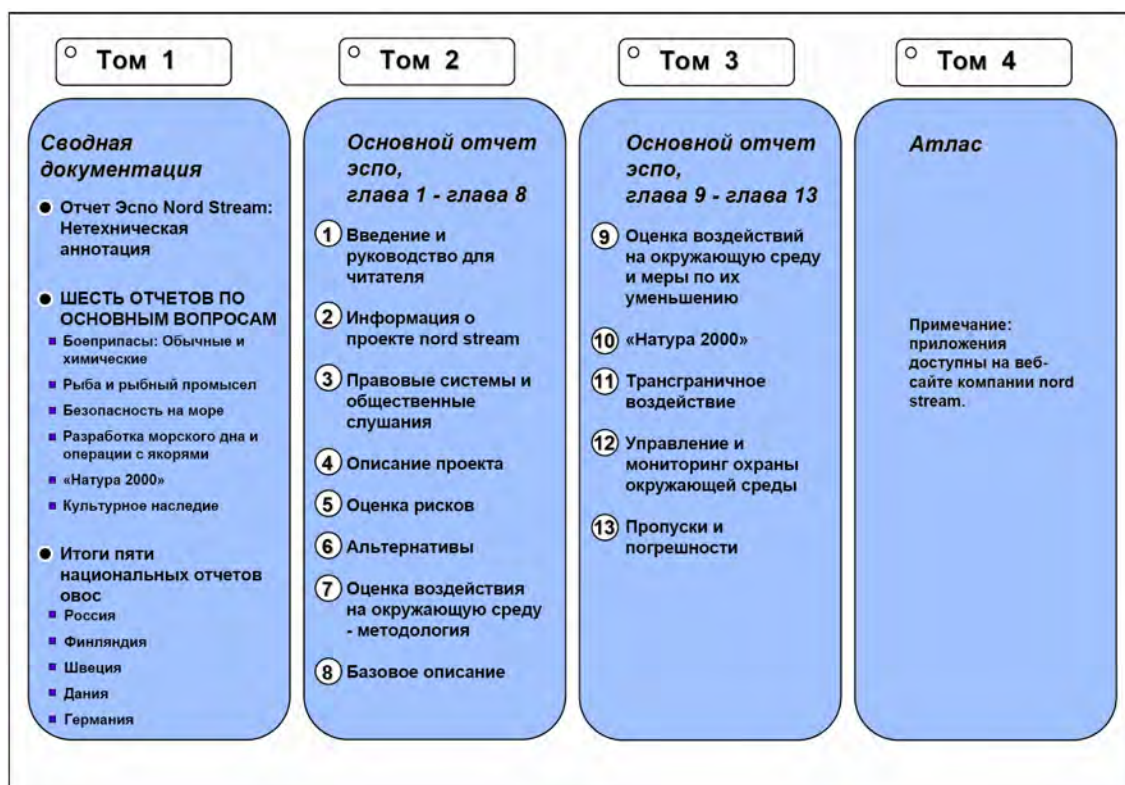
Взаимодействие между главами изображено на **Рис. 1.2**. Главы 1, 2, 3, 5, 6, 10, 12 и 13 охватывают определенные ключевые аспекты истории Проекта, оценки контекста управления Проектом, но в большей или меньшей мере исключают из процесса оценки отдельные составные блоки. Однако Главы 4, 7 и 8 совместно и неразрывно образуют звено для перехода к Главе 9, которая, в свою очередь, дает основное обоснование, представленное в Главе 11.



**Рис. 1.2** Взаимодействие между главами Отчета Эспо

## 1.4 Презентация отчета Эспо

Обширный том документации, включающий Отчет Эспо Nord Stream, представлен в виде четырех папок, как показано на **Рис. 1.3**.



**Рис. 1.3** Отчёт Эспо: Состав папок

## 1.5 Авторы и участники отчета

Международная консалтинговая фирма Environmental Resources Management (ERM), компания с надежной репутацией по проведению ОВОС для морских нефтяных и газовых проектов, имеющая офисы в России и Германии, является основным автором этого Отчета Эспо Nord Stream. Кроме того, значительное участие приняла компания Rambøll из Дании, Институт прикладной экологии (IfAÖ) из Германии, «ПитерГаз» из России и другие международные компании, оказывающие экологические услуги, исследовательские институты и отдельные эксперты, большинство из которых базируются в одной из пяти Стран происхождения. Атлас карт в основном подготовлен компанией Rambøll.

## 1.6 **Использованная литература**

- /1/ UNECE. 1991 (as amended in 2001 and 2004). United Nations Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo.
- /2/ United Nations Economic Commission for Europe. Guidance on public participation in Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context.
- /3/ United Nations Economic Commission for Europe. Guidance on the practical application of the Espoo Convention.  
[http://www.unece.org/env/eia/guidance/documents/practical\\_guide.pdf](http://www.unece.org/env/eia/guidance/documents/practical_guide.pdf) (accessed January 28th, 2009).